



ANNI CAROLINI RODRIGUES ASTON

Portuguese (BR, EU) - English (UK, US)

Translator/Subtitler/Proofreader

Location: Birmingham, United Kingdom

Mobile: +447903040738 E-mail annicarolinitranslator@gmail.com

ProZ: <http://www.proz.com/translator/1425595>



EXPERIENCE

L'Immagine Ritrovata - Italy - April 2018 - Present

Subtitler - Re-subtitled the restoration of the critically acclaimed 1981 Brazilian film 'Pixote'. The film has been screened at the Cannes Film Festival, the BFI, Festival do Rio, Cinema Ritrovato, among others. The film has also been streamed on MUBI.

Idea Translation - Argentina - May 2017 - Present

Translator/Reviewer – Translations include Taxpayer Orientation Manuals.

The Kitchen USA - May 2017 - Present

Subtitler/Translator - Subtitling and translating Brazilian telenovelas and films into English. As well as other videos, e.g. <https://www.youtube.com/watch?v=7MZt8wcURSM>

Tradexpert Portugal – December 2016 – Present

Translator – Translations include contracts, Portuguese Government Documents, documents on GDPR directives, diplomas and certificates.

CAPITA UK - April 2016 - Present

Translator/Proofreader – Translating and proofreading UK government documents and public sector files.

Xplanation BE - March 2016 - Present

Translator/Proofreader – Projects include translating and proofreading business documents, such as anonymous employee comment forms and translating/reviewing legal documents. Translations also include business documents for large oil companies.

TransPerfect US - October 2015 - Present

Translator/Proofreader/QM - Projects include translating and proofreading contracts, CVs, comprehensive medical reports, EC correspondence, clinical trial reports/communication for health science organisations and a multinational pharmaceutical company, marketing material for games consoles, product labels, marketing content for tourism/hotel websites.

Terralingua BR - August 2015 - Present

Translation/Proofreader – Projects include translating and proofreading business contracts, training manuals for large organisations and business reports.

K International UK - August 2015 - Present

Translations include DVLA and Child Benefit Office public sector documents.

Trusted Translations US – December 2014 - Present

Translations include contracts, online games interface, instruction manuals, and general texts.

Thebigword UK - November 2014 - Present

Translator/Proofreader – Projects include translating and proofreading government, legal and public sector documents, such as comprehensive medical reports and court papers. I have also translated ACRO (Criminal Records Office) documents since November 2014, and I have been the main proofreader for these documents since April 2016. To date, I have translated and proofread over 1 million words for thebigword. Since September 2018, I have worked as the main translator for IPC, a programme that is a voluntary approach to person-centred health and social care, and which works to join up health and social care funding for people with complex needs. This involves regular translations of medical reports, discharge summaries, adverse event forms etc.

Bureau Translation Brazil/USA - September 2014 - Present

Translations include small and large projects from contracts, articles and press releases for well-known television channels, to computer software, technical instructions, advertising materials for tourism agencies for apps (i.e. Instagram) and websites, and business and IT training manuals for small companies and large organisations.

Brasshouse Language Centre (Birmingham City Council) UK - June 2014 - September 2014

Translations included university transcripts, marriage and birth certificates.

EDUCATION AND QUALIFICATIONS

University College London September 2016 - January 2017

Subtitling short course

University of Birmingham September 2013 - September 2014

MA Translation Studies

Coventry University September 2003 - July 2007

BA (HONS) Communication, Culture and Media

Translation/Subtitling software: SDL Trados Studio 2015, Memsource, Wordfast Pro 4, MemoQ 8, EZTitles, Wincap, Subtitling Workshop, Aegisub.

Memberships:

Member of the **Chartered Institute of Linguists**, where my native English certification can be verified.

ProZ Certified Pro Member.

REFERENCES

Available upon request

- **Happy to provide written recommendation letters and written references.**

STANDARD RATES *

Location	Price per word - Translation
UK	0.06 Pounds
Europe	0.07 Euros
Brazil	0.20 Reais
USA	0.08 Dollars

***Rates negotiable**